



LIONBRIDGE

CASE STUDY DI CISCO NETWORKING ACADEMY

FORMAZIONE MULTILINGUE SU LARGA SCALA GRAZIE AL POST-EDITING BASATO SULL'AI

OLTRE 15 MILIONI
DI PAROLE

14
LINGUE

24
CORSI

Cisco Networking Academy, l'iniziativa globale di responsabilità sociale di Cisco, punta a trasformare la vita delle persone attraverso l'educazione tecnologica. Offre l'accesso a opportunità di formazione e lavoro nel settore IT a persone di tutto il mondo, senza necessità di affiliazione con Cisco. L'iniziativa propone un programma all'avanguardia di corsi autogestiti su reti, sicurezza informatica, programmazione, intelligenza artificiale, data science, sostenibilità e competenze professionali, attraverso una piattaforma didattica tecnologicamente avanzata. Il programma è rivolto a 24 milioni di studenti in 191 paesi, che parlano una grande varietà di lingue. Cisco Networking Academy collabora con enti pubblici, istituzioni accademiche e organizzazioni no profit per offrire opportunità di formazione.

INFORMAZIONI SUL CLIENTE

Cisco Systems, Inc. è un'azienda tecnologica globale specializzata in hardware di rete, software e apparecchiature per le telecomunicazioni. Con sede a San Jose, California, Cisco è leader nella fornitura di soluzioni di rete integrate. Una parte significativa del traffico Internet backbone globale passa attraverso apparecchiature e software Cisco.



LA SFIDA

Cisco Networking Academy aggiorna e amplia costantemente il proprio catalogo di corsi per rispecchiare i rapidi cambiamenti del settore. Questo approccio consente agli studenti di acquisire le competenze pratiche e le conoscenze approfondite necessarie per sfruttare le nuove tecnologie e partecipare in modo equo all'economia globale. La localizzazione è essenziale per massimizzare l'impatto dell'iniziativa e deve essere un processo continuo, così che i materiali tradotti e adattati restino sempre attuali ed efficaci per destinatari diversi. Tuttavia, la vastità del programma, che ha anche l'obiettivo di raggiungere altri 25 milioni di persone entro il 2032, unita alla necessità di fornire i contenuti in modo rapido e conveniente, pone sfide significative. Queste esigenze rendono difficile fornire un output di localizzazione sempre puntuale e di alta qualità in tutte le regioni e le lingue.

LA SOLUZIONE

Per estendere la propria offerta di corsi a un numero maggiore di lingue, Cisco ha collaborato con Lionbridge per implementare un flusso di traduzione basato sull'intelligenza artificiale comprensivo di post-editing tramite AI.

La soluzione si è articolata nei passaggi seguenti:

- **Analisi della memoria di traduzione (TM):** condotta per identificare e bloccare il 100% delle corrispondenze esatte (ICE, In-Context Exact) già approvate e tradotte da professionisti umani.
- **Traduzione automatica neurale (NMT):** applicata a tutti gli altri segmenti e in grado di offrire velocità, convenienza e coerenza.
- **Post-editing eseguito dall'AI tramite LLM:** per perfezionare e migliorare l'output della traduzione automatica neurale.
- **Test funzionali nel contesto:** eseguiti da tester umani, con particolare attenzione alle lingue più complesse.

I RISULTATI

Grazie al post-editing automatico, Cisco Networking Academy ha avuto la possibilità di tradurre oltre 15 milioni di parole in 14 lingue, a supporto di 24 corsi, in soli tre mesi. In passato, la traduzione rappresentava il collo di bottiglia, mentre con questo approccio il collo di bottiglia si è spostato dalla traduzione ai test funzionali e alla pubblicazione dei corsi, segno di un notevole aumento dell'efficienza. Tutto questo lavoro è costato 70.000 dollari, una cifra decisamente inferiore rispetto ai costi delle metodologie tradizionali. Sfruttando gli LLM per il post-editing, Cisco oggi può rilasciare i contenuti in più lingue simultaneamente, riducendo drasticamente il tempo tra la versione inglese e quelle localizzate e ampliando così l'accesso globale ai suoi corsi.

LINGUE COINVOLTE

- | | | | |
|--------------|------------|-----------|--------------|
| ▸ Arabo | ▸ Thai | ▸ Polacco | ▸ Spagnolo |
| ▸ Giapponese | ▸ Francese | ▸ Rumeno | ▸ Portoghese |
| ▸ Cinese | ▸ Tedesco | ▸ Greco | |
| ▸ Coreano | ▸ Italiano | ▸ Gallese | |

PRINCIPALI CONCLUSIONI

- Il post-editing automatico con LLM può accelerare in modo significativo la distribuzione di contenuti multilingue, riducendo i costi.
- Sfruttando le memorie di traduzione esistenti è possibile ottenere un output coerente e massimizzare il valore degli investimenti nelle traduzioni umane precedenti.
- L'intervento umano resta fondamentale per assicurare la qualità, soprattutto per le lingue complesse e i contenuti specialistici.
- Servizi di localizzazione scalabili basati sull'AI consentono alle organizzazioni di crescere rapidamente ed espandere la propria portata globale senza compromettere la qualità.

“

"Ora i contenuti vengono tradotti a una velocità e a un costo mai visti prima. Il post-editing automatico ci permette di localizzare contenuti che in passato non avremmo potuto gestire a causa dei limiti di budget."

Yolanda Cham Yuen | Cisco Systems

”

PER SAPERNE DI PIÙ:
LIONBRIDGE.COM